

PETER

Markedsudvalg

bil. 43

UDENRIGSMINISTERIET

Lg MRS. 1984

Medlemmerne af Folketingets  
markedsudvalg og disses  
stedfortrædere

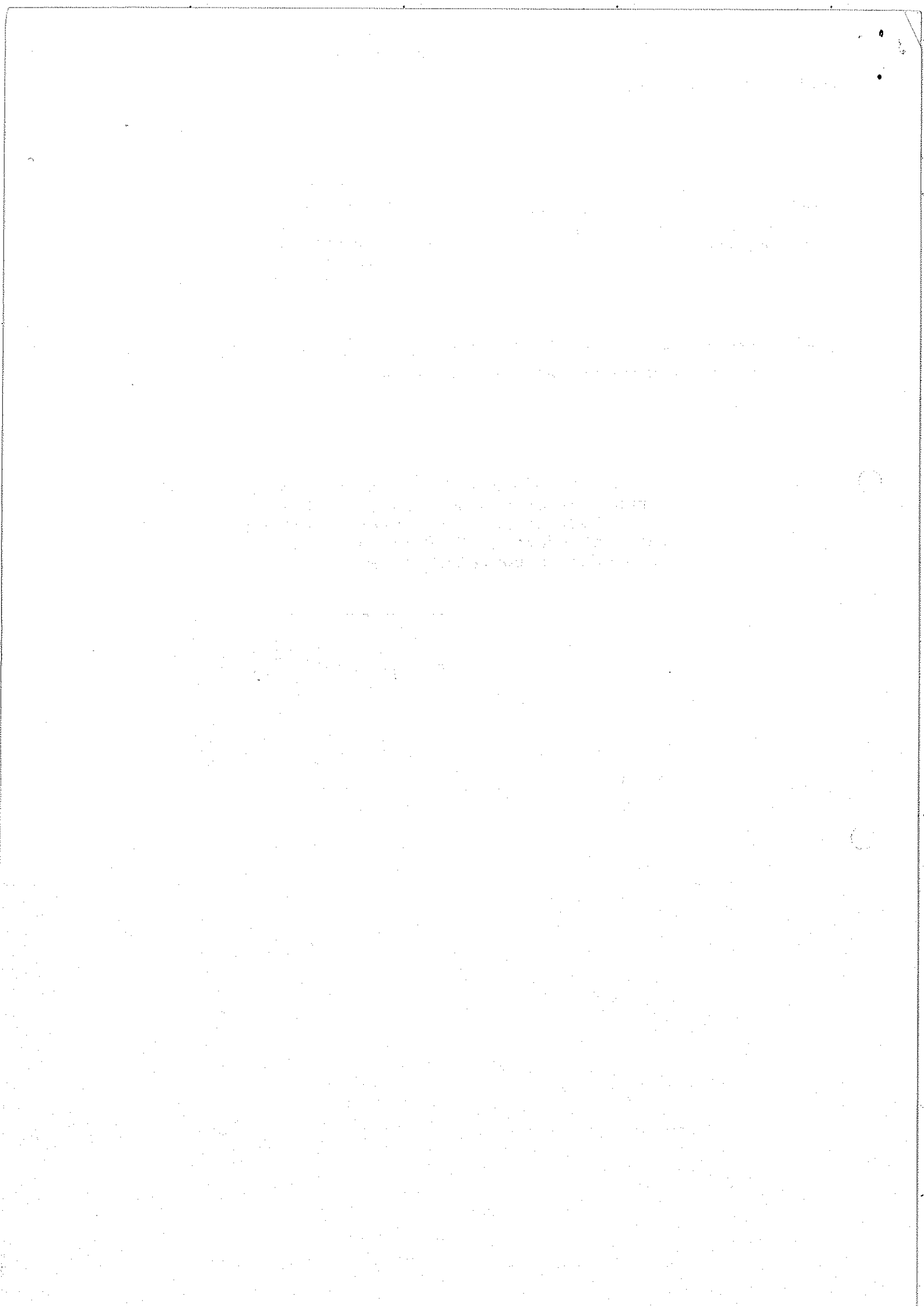
ASIATISK PLADS 2  
1448 KØBENHAVN K  
TELEFON: (01) 92 00 00  
GIROKONTO 3 00 18 06  
TELEX: 31292 ETR DK  
TELEGRAMADRESSE: ETRANGERES

1 bilag Afdeling/kontor M.1 J. nr. 400.C.2-0 Date 7. marts 1984

Afdelings- og kontorbetegnelse bedes ved besvarelse anført på kuverten.

./.

Hoslagt fremsendes til medlemmernes underretning  
genpart af en redegørelse med 5 bilag, som den 6.  
marts 1984 er sendt til Grønlands Hjemmestyre. Rede-  
gørelsen vedrører færdiggørelsen af forhandlingerne  
om Grønlands udtræden af EF.



## R e d e g ø r e l s e

Det foreliggende aftalekompleks om Grønlands udtræden af EF.

### I. De seneste måneders forhandlinger

På Rådsmødet i december opnåedes der tilslutning fra de andre EF-lande til at søge aftalerne færdigforhandlet inden 1. marts 1984 med henblik på at respektere Grønlands ønske om, at udtræden kunne ske den 1. januar 1985. Samtidig afviste regeringen i overensstemmelse med det grønlandske hjemmestyres indstilling de da fremsatte forslag fra Kommissionen vedrørende indholdet i en fiskeriaftale.

I begyndelsen af januar 1984 tog Kommissionen uofficielt kontakt med den danske regering med henblik på at undersøge muligheden for at opnå enighed om indholdet af en fiskeriaftale. Der førtes derefter i resten af januar måned intensive bilaterale forhandlinger mellem Kommissionen og en dansk/grønlandsk forhandlingsdelegation. Disse forhandlinger endte med principiel enighed om indholdet af en fiskeriaftale og en tilhørende fiskeriprotokol.

Kommissionen vedtog derefter den 8. februar forslag til en fiskeriaftale og en fiskeriprotokol, der stort set svarende til resultatet af de uformelle forhandlinger. Dog foreslog Kommissionen kun en finansiel bistand til Grønland på 18,5 mill. ECU eller 151 mill. kr.

Kommissionens udkast var i alt væsentligt acceptabelt for alle lande bortset fra Forbundsrepublikken Tyskland. De afsluttende forhandlinger forud for Rådsmødet den 20. februar og på udenrigsministerrådet drejede sig derfor især om de meget stærke tyske krav om en bedre sikring af de tyske fiskeriinteresser.

Fra dansk/grønlandsk side var hovedvægten i disse forhandlinger lagt på dels at forhindre, at de tyske krav blev imødekommet, dels at sikre at den af Kommissionen foreslåede betaling for fiskerirettighederne i Grønland blev forøget fra de foreslåede 18,5 mill. ECU svarende til 151 mill. kr.

Resultatet af forhandlingerne på Rådsmødet blev, at man fra tysk side opgav sit hovedkrav om at få ret til andele af stigende TAC'er i de grønlandske farvande. Fra dansk/grønlandsk side opnåedes endvidere, at betaling for fiskerikvoterne blev forøget til 26,5 mill. ECU svarende til 216 mill.kr.

For at sikre tysk accept af aftalen var det dog nødvendigt at acceptere en forøgelse af EF's rødfiskekvoter i Østgrønland, således at denne nu svarer til EF's rødfiskekvote for 1984, d.v.s. 57.820 tons. Herudover blev der foretaget visse mindre tekstændringer, som var ønsket fra tysk side.

På Rådsmødet den 20. februar 1984 opnåedes der derefter enighed om teksten til aftalekomplekset om Grønlands udtræden af Fællesskaberne.

Aftalekomplekset omfatter:

- traktat om ændring af EØF-traktaten, Euratomtraktaten og kul- og stålunionstraktaten samt en hertil hørende protokol
- fiskeriaftale mellem EF på den ene side og den danske regering og det grønlandske hjemmestyre på den anden side
- fiskeriprotokol, ligeledes mellem EF på den ene side og den danske regering og det grønlandske hjemmestyre på den anden side.

## II. Hovedpunkter til aftalekomplekset.

### 1. OLT-status og toldfrihed

Grønland får ved traktatændringen OLT-status og vil være omfattet af de samme regler som andre OLT-områder.

Grønland får dog en særskilt garanti for toldfrihed for sin fiskeeksport, som er betinget af, at der findes tilfredsstillende fiskeriarrangementer mellem EF og Grønland.

### 2. EF's fiskekvoter

For den første 5 årsperiode har EF fået tildelt kvoter, der i alt væsentligt svarer til EF's kvoter i 1983 og 1984.

Aftalen og protokollen indeholder ingen forpligtelse til at give Fællesskabet andele af eventuelle stigninger i TAC'en. Skulle det imidlertid vise sig, at de fangstmængder, der er til rådighed for Grønland, overstiger den grønlandske flådes kapacitet, forpligter Grønland sig til ved salg af licenser til den overskydende fiskemængde at tage særligt hensyn til Fællesskabets interesse i at få licenser hertil mod passende ekstra betaling.

Skulle det vise sig nødvendigt for Grønland at ned-sætte TAC'en for en eller flere bestande på grund af den biologiske rådgivning, kan dette medføre, at EF's kvoter må reduceres eller bortfalde, for at Grønland kan bevare sin aftalte minimumsmængde.

### 3. Bevaringspolitikken og fiskerikontrollen

De for Grønland ansvarlige myndigheder har ret til selv at fastlægge bevaringspolitik og kontrolforanstaltninger, herunder at ændre de regler, der nu gælder for bevaring og kontrol i de grønlandske farvande. Sådanne ændringer må dog ikke forhindre EF i at fange de kvoter, som følger af protokollen.

### 4. Finansiell bistand til Grønland som betaling for EF's fiskekvoter

Fællesskabet er pligtig til hvert år forskudsvist at udbetale Grønland 26,5 mill. ECU svarende til 216 mill. kr. som betaling for de i fiskeriprotokollen aftalte kvoter.

I tilfælde, hvor EF's kvoter reduceres eller bortfalder af biologiske grunde, sker der ingen reduktion i EF's betaling til Grønland.

I det omfang Grønland tilbyder Fællesskabet andele af overskydende fiskemængder, skal Fællesskabet betale ekstra herfor. Prisen for de ekstra fisk beregnes efter samme målestok, som er lagt til grund for betaling for de faste kvoter.

5. En nærmere oversigt over bestemmelserne i dette aftalekompleks er indeholdt i bilag 1 til nærværende redegørelse. Bilag 2-5 inderholder teksterne til aftalekomplekset.

## III Undertegnelse og ratifikation

1. For bedst muligt at sikre at udmeldelsen kan træde i kraft 1. januar 1985, er det nødvendigt at undertegne aftalekomplekset på Rådsmødet den 12/13. marts 1984.

Herefter vil hvert medlemsland skulle ratificere udmeldelsestraktaten forinden aftalekomplekset kan træde i kraft.

For Danmarks vedkommende vil lovforslag om Grønlands udtræden af EF blive fremlagt i folketinget snarest muligt med henblik på at gennemføre den fornødne ændring af lov nr. 447 af 11.10.1972 om Danmarks tiltrædelse af De europæiske Fællesskaber.

Den formelle forelæggelse af lovforslaget for Grønlands hjemmestyre i medfør af hjemmestyrelovens §12 vil ske snarest muligt efter undertegnelsen i Bryssel den 12./13. marts med henblik på fremsættelse af lovforslaget i folketinget i april 1984.

Når dette lovforslag er gennemført, vil ændringstraktaten kunne ratificeres.

2. De foreliggende aftaletekster er resultatet af meget langstrakte og vanskelige forhandlinger, der er foregået i fuld overensstemmelse med hjemmestyret.

Det er regeringens opfattelse, at der med aftalerne er opnået den absolut bedst mulige forhandlingsløsning.

Det eneste tænkelige alternativ, som eksisterer til dette aftalekompleks, er efter regeringens opfattelse en aftale om Grønlands udmeldelse uden OLT-status og uden fiskeriaftale. En sådan ordning - som blandt andet ville medføre told på Grønlands eksport til EF og dermed Danmark - ville ikke udelukke, at man efter Grønlands udtræden overvejede nye forhandlinger mellem Grønland og EF om fremtidigt samarbejde. En sådan løsning ville dog indebære betydelige risici. For det første kunne der gå ganske lang tid, før nye forhandlinger kunne komme i gang og fuldføres. For det andet kunne en ny aftale meget vel vise sig væsentlig ringere for Grønland end det foreliggende aftalekompleks.

Regeringen ville dybt beklage, hvis der skulle opstå en situation, hvor de foreliggende aftaler ikke skulle blive godkendt af Landstinget.

Den 5. marts 1984.

N o t a t

Aftalekomplekset om Grønlands udtræden af EF.

1. Traktat om ændring af EF-traktaterne

Traktatændringen indebærer, at Grønland udtræder af De tre europæiske Fællesskaber, og at EØF-traktatens del IV om OLT bliver fuldt ud anvendelig for Grønland med forbehold af særbestemmelser i den til traktatændringen knyttede protokol.

Traktatændringen træder i kraft 1. januar 1985. Hvis den ikke på dette tidspunkt er ratificeret i samtlige medlemslande, udskydes ikrafttrædelsen dog, til alle ratifikationer er gennemført.

I en erklæring, som vedtages samtidig med, at traktaten undertegnes, giver EF-landenes regeringer udtryk for

- deres faste beslutning om at indlede de nationale ratifikationsprocedurer i tide til, at traktatændringen kan træde i kraft den 1. januar 1985.
- at Rådet, hvis ratifikationsprocedurerne ikke er tilendebragt 1. januar 1985, vil vedtage midlertidige foranstaltninger, der så vidt muligt svarer til indholdet af de aftalte ordninger, indtil Grønlands udtræden kan træde i kraft.

2. Protokol til ændringstraktaten

Protokollens art. 1 indebærer, at Grønland garanteres fri adgang for sin fiskeeksport til Fællesskabet, så længe der findes en tilfredsstillende fiskeriaftale og fiskeriprotokol mellem Fællesskabet og Grønland.

I en erklæring til Rådets mødeprotokol erklærer Rådet samtidig med indgåelsen af fiskeriprotokollen, at den er tilfredsstillende for EF, således at toldfriheden er garanteret, så længe fiskeriprotokollen løber.

Protokollens art. 2 indebærer, at Rådet med kvalificeret flertal skal træffe bestemmelse om afviklingen af de hidtidige fondstilsbud til Grønland. Da fondstilsbudene i princippet afløses af betalingen for fiskerirettighederne, må det forventes, at fondstilsbud - eventuelt bortset fra særlige undtagelsestilfælde - ikke udbetales efter Grønlands udtræden af EF.

Grønland bliver endelig ved protokollen indpasset i Rådets afgørelse af 16. december 1980 om gennemførelse af den 5-årige OLT-ordning, som udløber den 28. februar 1985, men som forventes at blive midlertidigt forlænget for resten af 1985 i afventen af den 3. Lomé-konventions ratifikation. Dette indebærer, at Grønland også vil blive omfattet af de fremtidige 5-årige OLT-ordninger.

Selv om Grønland i princippet har adgang til midler fra Den europæiske Udviklingsfond (EDF) i kraft af sin OLT-status, var det ved beslutningen om at give Grønland 26,5 mill. ECU som betaling for fiskerettighederne i de næste 5 år forudsat, at Grønland ikke i disse 5 år får midler fra EDF.

### 3. Fiskerirammeaftalen og fiskeriprotokollen

#### a. Varighed

Fiskerirammeaftalen har en varighed af 10 år og løber derefter videre i 6-årige perioder, medmindre den opsiges af en af parterne (aftalens art. 15). Dette svarer til Norges fiskeriaftale med EF.

I aftalen foreses, at der for et eller flere år ad gangen forhandles protokoller om:

- kvoter til EF
- garanterede grønlandske minimumskvoter
- finansiel ydelse til Grønland som betaling for EF's fiskeriadgang

Den foreliggende fiskeriprotokol løber fra Grønlands udtræden og indtil 31.12.1989 (protokollens art. 1, stk. 1). Kommende protokoller kan blive af længere, kortere eller samme varighed.

#### b. Kvoter

I den til aftalen knyttede første protokol er der fastlagt kvoter til EF, der stort set svarer til de kvoter, som Fællesskabet havde krav på for 1983/84. Disse kvoter er forøget med de kvoter, Norge i kraft af aftale med EF fik af Fællesskabet i grønlandske farvande for kalenderåret 1983 med henblik på, at EF fortsat kan overføre disse kvoter til Norge. EF kan derimod ikke tillade andre tredjelande at fiske disse på kvoter uden Grønlands tilladelse.

De årlige kvoter, der således tildeles EF, er følgende:

	<u>Vestgrønland</u>	<u>Østgrønland</u>
Torsk	12.000 tons	11.500 tons
Rødfisk	5.500 tons	57.820 tons
Hellefisk	1.850 tons	3.750 tons
Helleflynder	200 tons	-
Rejer	1.300 tons	3.030 tons
Havkat	2.000 tons	-

For Færøernes vedkommende har EF accepteret, at de fremtidige relationer mellem disse to dele af det danske



rige må foregå ved direkte aftaler mellem Grønland og Færøerne.

For at kunne bevare den nuværende balance i Færøernes aftale med EF, har EF endog været rede til at betale Grønland for i de kommende 5 år at stille samme kvoter til rådighed for Færøerne som hidtil.

Det drejer sig om følgende mængder;

	<u>Vestgrønland</u>	<u>Østgrønland</u>
Rejer	475 tons	675 tons
Hellefisk	150 tons	150 tons
Rødfisk	-	500 tons
Lodde	-	10.000 tons

Systemet med kvoter fastsat i tons og ikke i procenter af TAC'er afviger fra, hvad der gælder under EF's fælles fiskeripolitik og fra, hvad Kommissionen tidligere har foreslået.

Fordelen for Grønland ved systemet med faste kvoter er, at EF ikke får krav på andele af stigende TAC'er, således som de har under den fælles fiskeripolitik.

Grønland har således ret til selv fuldt ud at udnytte eventuelle øgede fangstmængder.

Da Fællesskabet ikke har krav på andele af stigende TAC'er, vil det hidtidige stærke pres på Grønland for at fastsætte visse TAC'er meget højt dermed blive formindsket..

Ved stabile TAC'er vil der være plads til, at Grønland udvider sit fiskeri i forhold til sidste års fangster for alle bestande bortset fra rejer ved Vestgrønland.

Ved faldende TAC'er har Grønland i aftalens art. 7 og protokollens art. 2 fået sikret minimumsmængder, således at EF's kvoter skal reduceres eller helt bortfalde, forinden Grønlands egne kvoter kan falde ned under det aftalte minimumsniveau, der stort set svarer til eller ligger over det nuværende fangstniveau. For rejebestanden ved Vestgrønland kan der dog blive tale om et begrænset fald i Grønlands fangster ved faldende TAC'er.

Reduceres EF's kvoter efter reglerne i aftalens art. 7, skal EF og Grønland overveje muligheden af at give EF andre fiskemuligheder i stedet for.

### c. Overskudsdeling

Art. 8 i aftalen indebærer, at Grønland skal give Fællesskabet særlig forret, hvis Grønland sælger fiskerirettigheder til tredjelande med hensyn til fangstmuligheder, som overstiger den grønlandske flådes kapacitet.

Bestemmelsen hindrer ikke på nogen som helst måde udbygningen af den grønlandske flådes fangstkapacitet.

- 4 -

Bestemmelsen indebærer for det andet ingen begrænsning i Grønlands mulighed for at indgå fiskeriaftaler med tredieland om gensidige fiskerirettigheder (kvotebyttaftaler), jfr. eksempel 2 nedenfor.

Der er ikke i bestemmelsen nogen særlig angivelse af, hvor stor en del af en eventuel overskydende fiskerimængde, EF skaltilbydes. Dette må i givet fald forhandles mellem Grønland og EF. EF har på tilsvarende måde ikke pligt til at købe sådanne supplerende fangstrettigheder fra Grønland. Prisen for supplerende kvoter skal i givet fald aftales mellem EF og Grønland på grundlag af den pris, der lægges for de faste kvoter til EF.

For torsk ved Vestgrønland, hvor der kunne være anledning til at forvente et stærkt tysk pres for at få en meget stor del af et eventuelt overskud, er der udtrykkeligt i art. 8, stk. 2 i fiskeriaftalen fastsat en vejledende ramme for, hvor stor en del af et eventuelt overskud Grønland mindst bør tilbyde EF. Det drejer sig om 20% af eventuelle TAC-stigninger udover 75.000 tons.

#### Eksempel 1:

Tænk man sig således en TAC for torsk ved Vestgrønland på 80.000, hvoraf Grønland selv kan fange 60.000, og EF's fastekvote er 12.000, er der et overskud på  $80.000 - (60.000 + 12.000) = 8.000$  tons. Heraf bør EF have tilbudt 20% af den del af TAC'en, der ligger over 75.000 tons eller 20% af 5.000 tons = 1.000 tons.

#### Eksempel 2:

Tænk man sig, at Grønland har kapacitet til selv at fange 67.500 tons, men at Grønland har lavet en kvoteudvekslingsaftale med f.eks. Canada, hvorefter Grønland kan fange 7.500 tons i canadiske farvande mod, at Canada kan fange 7.500 tons i Vestgrønland, er overskuddet begrænset til:

TAC		80.000
Grønlands kapacitet	67.500	
EF's kvote	<u>12.000</u>	
Ialt		<u>79.500</u>
Overskud		500 tons

Af dette overskud bør EF have 20% af 80.000 tons - 75.000 tons = 1.000. Da overskuddet kun er 500 tons, bør EF have det hele.

#### Eksempel 3:

Er TAC'en et år 120.000 i stedet for 80.000 tons, og er Grønlands kapacitet 90.000 tons, vil overskuddet være:

TAC		120.000
Grønlands kapacitet	90.000	
EF's kvote	<u>12.000</u>	
Ialt		<u>102.000</u>
Overskud		18.000 tons

EF bør have 20% af 120.000 - 75.000 = 9.000 tons.

d. Bevaringspolitikken og fiskerikontrollen

Det er de for Grønland ansvarlige myndigheder, der fastlægger bevaringspolitikken og reglerne for fiskerikontrollen. Dette er anerkendt i kraft af aftalens art. 4 og 5.

Med hensyn til TAC'er og kvoter er det derfor de for Grønland ansvarlige myndigheder, der fastlægger disse.

Skulle Grønland fastsætte TAC'er lavere end det er nødvendigt af biologiske grunde, og skulle dette indebære, at EF's rettigheder i henhold til aftalen herved berøvrindskes, kan EF dog reducere tilskuddene til Grønland forholdsmæssigt. (Jfr. protokollens art. 4).

Med hensyn til tekniske bevaringsforanstaltninger og fiskerikontrol følger det af art. 4 og art. 5, at de for Grønland ansvarlige myndigheder efter Grønlands udtræden kan ændre de nugældende regler. Sådanne ændringer må naturligvis ikke forhindre EF i at fiske de aftalte kvoter.

Aftalens art. 3 giver Grønland ret til at indføre licenser for EF-fiskefartøjer, der skal fiske i grønlandske farvande.

e. Den finansielle bistand til Grønland

Grønland skal i henhold til fiskeriprotokollens art. 5 modtage 26,5 mill. ECU eller ca. 216 mill. kr. som betaling for EF's faste kvoter.

Skulle EF's kvoter blive reduceret, fordi TAC'en af biologiske grunde må sættes væsentligt ned, skal EF alligevel fuldt ud betale de 216 mill. kr., jfr., jfr. aftalens art. 7, stk. 1.

Hvis EF får tilbudt yderligere kvoter ud over overskydende fiskerimængder, skal disse betales ekstra, jfr. aftalens art. 7 og protokollens art. 3, stk. 2.

4. Suspension af fiskeriaftale m.v.

Måde EF og Grønland har ret til at suspendere fiskeriaftalen og dermed fiskeriprotokollen, hvis den anden part groft overtræder sine forpligtelser på en måde, der tilføjer den forurettede part betydelig skade.

I udtrykket "groft overtræder" ligger, at der skal være tale om en ganske væsentlig overtrædelse, før suspension kan komme på tale.

Virkningen af en suspension er, at alle EF's fiskerirettigheder suspenderes, ligesom Grønlands ret til betaling suspenderes.

Endvidere vil den særlige garanti for toldfrihed for Grønlands fiskeeksport til EF bortfalde, hvis fiskeri-

aftalen bortfalder.

Beslutning om suspension af fiskeriaftalen og om eventuel indførelse af told for Grønlands fiskeeksport til EF træffes af EF-Kommissionen.

Eventuelle mindre problemer i forvaltningen af fiskeriprotokollen kan ikke indebære suspension og dermed heller ikke indførelse af told for Grønlands fiskeprodukter, sådanne problemer løses efter reglerne i fiskeriprotokollens art. 4.

M.S., den 5. marts 1984.

TRAKTAT  
OM ÆNDRING AF TRAKTATERNE OM  
OPRETTELSE AF DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER  
FOR SA VIDT ANGÅR GRØNLAND

T/GRL/dk 1

HANS MAJESTÆT BELGIERNES KONGE,

HENDES MAJESTÆT DANMARKS DRONNING,

PRÆSIDENTEN FOR FORBUNDESREPUBLIKKEN TYRKIEN,

PRÆSIDENTEN FOR DEN HELLENSKE REPUBLIK,

PRÆSIDENTEN FOR DEN FRANSEKE REPUBLIK,

PRÆSIDENTEN FOR IRLAND,

PRÆSIDENTEN FOR DEN ITALIENSKE REPUBLIK,

HANS KONGELIGE HØJHED STORHERTUGEN AF LUXEMBOURG,

HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF NEDERLANDENE,

HANDELS- OG UDNÆRINGS- MINISTEREN AF DET FORENTE KONGERIGEDOM  
STORBRIANNIEN OG NORDIRLAND,

UNDER HENVISNING TIL artikel 96 i Traktaten om oprettelse af  
Det europæiske Kul- og Stålfællesskab,

UNDER HENVISNING TIL artikel 236 i Traktaten om oprettelse af  
Det europæiske økonomiske Fællesskab,

UNDER HENVISNING TIL artikel 204 i Traktaten om oprettelse af  
Det europæiske Atomenergifællesskab, og

UD FRA FØLGENDE BETRAGTNINGER:

Kongeriget Danmarks regering har forelagt Rådet et forslag til ændring af Traktaterne om oprettelse af Le europæiske Fællesskaber med henblik på, at disse Traktaters anvendelse på Grønland bringes til ophør, samt på, at der etableres en ny ordning for forbindelserne mellem Fællesskaberne og Grønland;

på grund af Grønlands særlige karakter bør dette forslag imødekommes ved, at der indføres en ordning, som gør det muligt at opretholde nære og særlige forbindelser mellem Fællesskaberne og Grønland samt at tage hensyn til deres gensidige interesser, navnlig behovet for Grønlands udvikling;

den ordning, der gælder for de oversøiske lande og territorier, og som er fastsat i fjerde del af Traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, danner en passende ramme for omtalte forbindelser, men der må for Grønlands vedkommende fastsættes supplerende bestemmelser;

HAR VEDTAGET ved fælles aftale at fastlægge en ny ordning, der skal finde anvendelse på Grønland, og har med dette mål for øje som befuldmægtigede udpeget:

HANS MAJESTÆT BELGIERNES KONGE:

HENDES MAJESTÆT DANMARKS DRONNING:

PRÆSIDENTEN FOR FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND:

PRÆSIDENTEN FOR DEN HELLENSKE REPUBLIK:

PRÆSIDENTEN FOR DEN FRANSCHE REPUBLIK:

PRÆSIDENTEN FOR IRLAND:

PRÆSIDENTEN FOR DEN ITALIENSKE REPUBLIK:

HANS KONGELIGE HØJHED STORHERTUGEN AF LUXEMBOURG:

HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF NEDERLANDENE:

HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF DET FORENEDE KONGERIGE  
STORBRITANNIEN OG NORDIRLAND:

T/GRL/gk 4



30M, efter at have udvekslet deres fuldmægter og fundet dem i god og behørig form, er blevet enige om følgende:

#### ARTIKEL 1

I artikel 11, stk. 1, litra a), i Traktaten om oprettelse af Det europæiske Kul- og Stålfællesskab indsættes følgende afsnit:

"Denne Traktat finder ikke anvendelse på Grønland."

#### ARTIKEL 2

Benævnelsen "Danmark" indføjes i artikel 131, stk. 1, første punktum, i Traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab.

#### ARTIKEL 3

1. I fjerde del af Traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab indsættes følgende artikel:

"ARTIKEL 136 a

Bestemmelserne i artikel 131-136 finder anvendelse på Grønland, medmindre andet følger af de særlige bestemmelser for Grønland, der er fastsat i den protokol om den særlige ordning for Grønland, der er knyttet som bilag til denne Traktat."

2. Den til denne Traktat knyttede protokol om den særlige ordning for Grønland knyttes som bilag til Traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab. Protokol nr. 4 om Grønland, der er knyttet som bilag til tiltrædelsesakten af 22. januar 1972, ophæves.

ARTIKEL 1

Jordens optages på den i bilag II til Traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab angivne fortegnelse.

ARTIKEL 2

I artikel 198, stk. 3, litra a), i Traktaten om oprettelse af Det europæiske Atomenergifællesskab indsættes følgende afsnit:

"Denne Traktat finder ikke anvendelse på Grønland."

ARTIKEL 3

1. Denne Traktat skal ratificeres af de høje kontraherende Parter i overensstemmelse med deres forfatningsmæssige bestemmelser. Ratifikationsinstrumenterne deponeres hos Den italienske Republiks regering.

2. Denne Traktat træder i kraft den 1. januar 1985. Er ikke alle ratifikationsinstrumenterne deponeret inden nævnte dato, træder denne Traktat i kraft den første dag i den måned, der følger efter deponeringen af ratifikationsinstrumentet fra den signaturstat, der som den sidste opfylder denne formalitet.

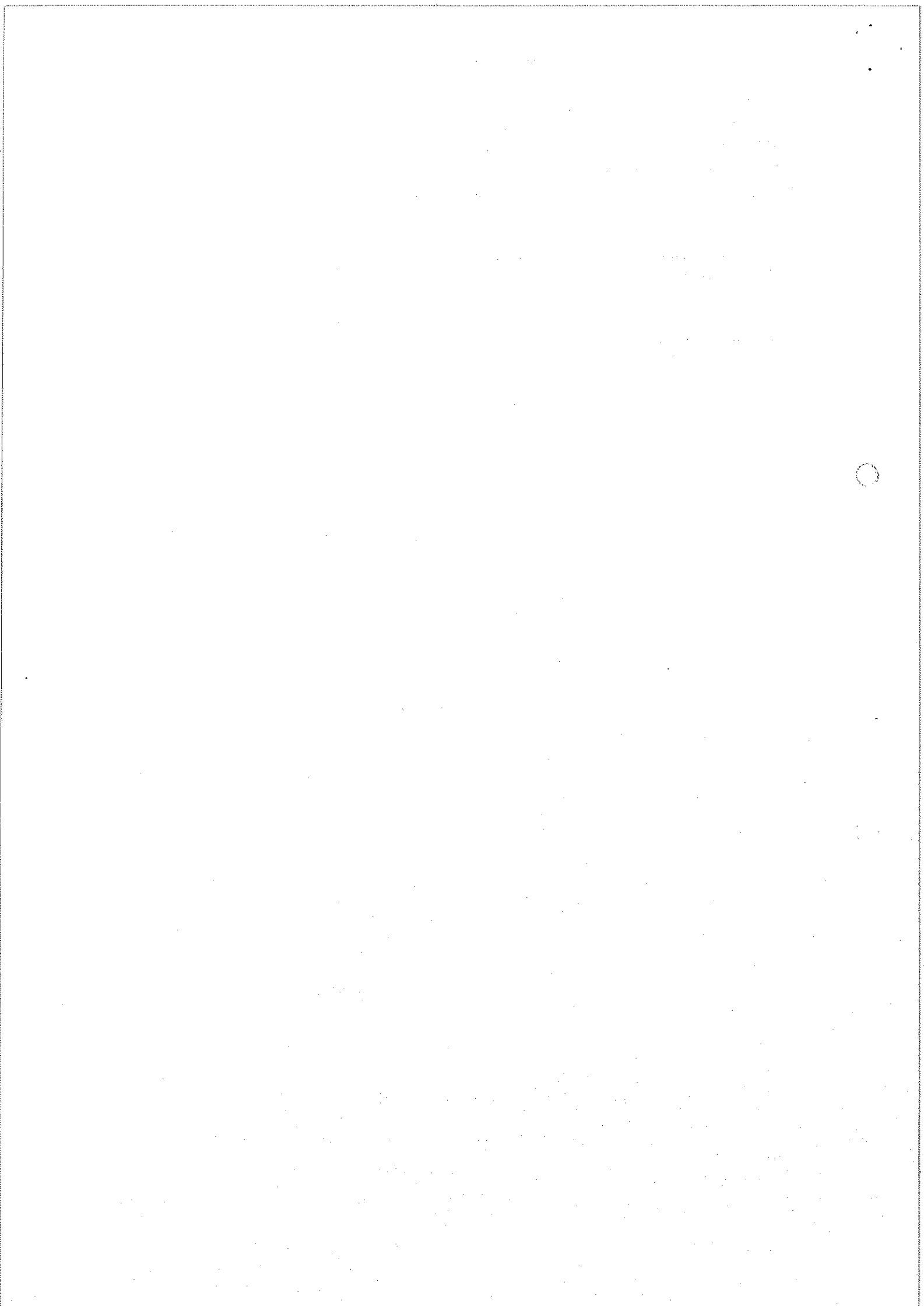
## ARTIKEL 7

Denne traktat, udarbejdet i ét eksemplar på dansk, engelsk, fransk, græsk, irsk, italiensk, nederlandsk og tysk, hvilke otte tekster har samme gyldighed, deponeres i Den italienske Republiks regerings arkiver. Denne regering fremsender en bekræftet afskrift til hver af de øvrige signatarstaters regeringer.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede æfaldmægtigede underskrevet denne Traktat.

Udfærdiget i Bruxelles, den

T/GRL/dk 7



PROTOKOL  
OM DEN SÆRLIGE ORDNING FOR GRØNLAND

P/C/GRL/dk 1

## ARTIKEL 1

1. Behandlingen ved indførsel til Fællesskabet af varer, der har oprindelse i Grønland og omfattes af den fælles markedsordning for fiskerivarer, skal under overholdelse af den fælles markedsordning ske under fritagelse for told og afgifter med tilsvarende virkning samt under fritagelse for kvantitative restriktioner og foranstaltninger med tilsvarende virkning, såfremt Fællesskabet i medfør af en aftale mellem Fællesskabet og den kompetente myndighed for Grønland får tilfredsstillende adgangsmuligheder til de grønlandske fiskerizoner.

2. Alle foranstaltninger vedrørende importordningen for nævnte varer, herunder foranstaltninger med henblik på vedtagelsen af sådanne foranstaltninger, vedtages efter fremgangsmåden i artikel 43 i Traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab.

## ARTIKEL 2

Kommissionen forelægger for Rådet, der træffer afgørelse med kvalificeret flertal, forslag om de overgangsforanstaltninger, den anser for nødvendige som følge af den nye ordnings ikrafttræden, vedrørende bevarelse af rettigheder, som er erhvervet af personer i den periode, hvor Grønland var medlem af Fællesskabet, og vedrørende afklaring af situationen med hensyn til Fællesskabets finansielle støtte til Grønland i nævnte periode.

## ARTIKEL 3

I bilag I til Rådets afgørelse af 16. december 1980 om de overøiske Landes associering med Det europæiske økonomiske Fællesskab indsættes:

"6. Særligt folkesamfund inden for kongeriget Danmark:  
- Grønland."

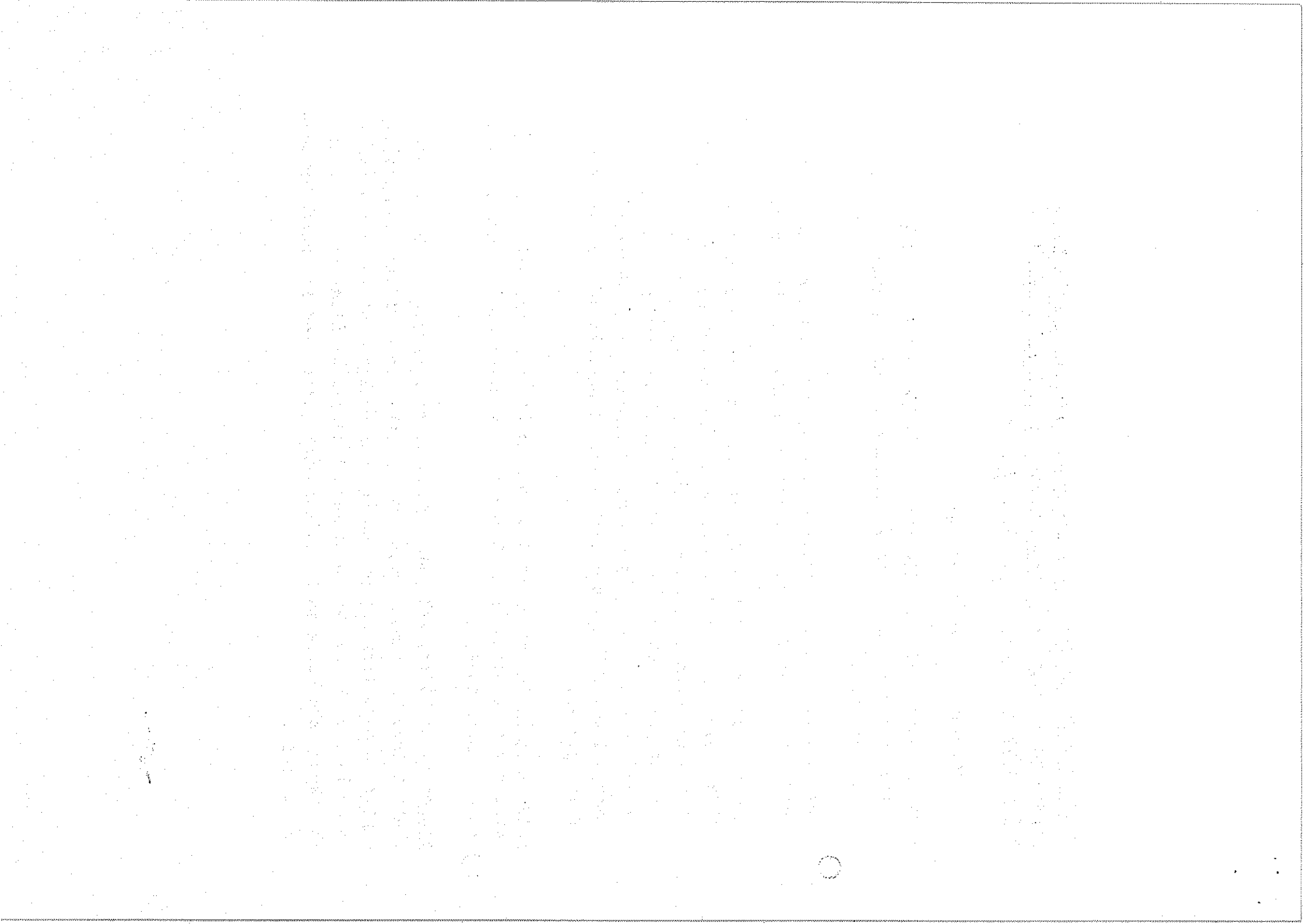
Erklæring fra medlemsstaternes regeringer om ikrafttrædelsen af  
traktaten om ændring af traktaterne om oprettelse af De europæiske  
Fællesskaber for så vidt angår Grønland

Medlemsstaternes regeringer,

- som henviser til den afgørelse, som Grønland efter demokratiske principper har truffet om at udtræde af Fællesskabet fra den 1. januar 1985,
- som henviser til det positive udfald af forhandlingerne om oprettelse af nye forbindelser mellem Grønland og Fællesskaberne,
- som henviser til artikel 6, stk. 2, i traktaten om ændring af traktaterne om oprettelse af De europæiske Fællesskaber for så vidt angår Grønland, og til artikel 13 i fiskeriaftalen mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab på den ene side og den danske regering og det grønlandske landsstyre på den anden side samt til artikel 1 i protokollen om de nærmere betingelser for dette fiskeri,

giver udtryk for, at de er fast besluttet på at indlede de nationale ratifikationsprocedurer i så god tid, at traktaten kan træde i kraft den 1. januar 1985;

erklærer, at Rådet, såfremt ratifikationsprocedurerne ikke er afsluttet inden 1. januar 1985, vil vedtage midlertidige foranstaltninger, som så vidt det overhovedet er muligt, vil svare til bestemmelserne om de nye forbindelser mellem Grønland og Det europæiske økonomiske Fællesskab, og som skal gælde, indtil traktaten træder i kraft.





FISKERIAFTALE  
MELLEM DET EUROPÆISKE ØKONOMISKE FÆLLESSKAB  
PÅ DEN ENE SIDE OG  
DEN DANSKE REGERING OG DET GRØNLANDSKE  
LANDSSTYRE PÅ DEN ANDEN SIDE

DET EUROPÆISKE ØKONOMISKE FÆLLESSKAB, i det følgende benævnt  
"Fællesskabet",

på den ene side, og

DEN DANSKE REGERING OG DET GRØNLANDSKE LANDSSTYRE,  
på den anden side,

SOM HANDLER i den samarbejdsånd, der er en følge af, at Fællesskabet har indrømmet Grønland status som oversøisk territorium, og som tager hensyn til protokollen om den særlige ordning for Grønland;

SOM HENVISER til Grønlands status som selvstyrende integrerende del af en af Fællesskabets medlemsstater;

SOM TAGER I BETRAGTNING, at fiskeriet udgør en økonomisk virksomhed af afgørende betydning, og at det er af vital betydning for Grønland;

SOM TAGER I BETRAGTNING, at det er i parternes fælles interesse at sikre bevarelsen og en rationel forvaltning af fiskebestandene i farvandene ud for Grønlands kyst;

SOM TAGER I BETRAGTNING, at det, for at den fælles fiskeripolitik kan fungere tilfredsstillende, er af grundlæggende betydning for Fællesskabet at sikre, at fartøjer, der fører en medlemsstats flag, fortsat kan fiske i de grønlandske farvande;

SOM TAGER I BETRAGTNING, at procedurerne med henblik på Danmarks tiltrædelse af den internationale konvention om bevarelse af laksebestanden i Nordatlanten, med hensyn til Grønland er indledt og erwidere, at de ansvarlige myndigheder for Grønland, indtil disse procedurer er afsluttet, vil træffe passende foranstaltninger med henblik på at regulere laksefiskeriet i de grønlandske farvande på en måde, der er i overensstemmelse med de forpligtelser, der følger af anvendelsen af nævnte konvention,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

#### ARTIKEL 1

I denne aftale fastlægges principperne og reglerne for fiskeri i de grønlandske farvande fra fartøjer, der fører en EF-medlemsstats flag, og som er registreret i denne medlemsstat.

#### ARTIKEL 2

1. Fiskerifartøjer, der fører en EF-medlemsstats flag, og som er registreret i denne medlemsstat, har adgang til at udøve deres virksomhed i de grønlandske farvande på de betingelser, som parterne i denne aftale fastsætter i gennemførelsesprotokoller.

2. Fangstmulighederne i henhold til stk. 1 fastsættes under hensyn til udviklingen i bestandene, således at det sikres, at Fællesskabets fiskerivirksomhed kan udøves i den grønlandske fiskerizone på tilfredsstillende måde.

De fangstmængder, der fastsættes for Fællesskabet i den første gennemførelsesprotokol, samt udviklingen i bestandene skal være referencegrundlag for fastsættelsen af fremtidige fangstmuligheder.

3. De fangstkvoter, der aftales i henhold til stk. 1, kan udnyttes af fartøjer, der ikke fører en EF-medlemsstats flag, i det omfang det er nødvendigt for, at Fællesskabets fiskeriaftaler med tredjelande kan fungere tilfredsstillende, samt på de af parterne i fællesskab fastlagte betingelser.

### ARTIKEL 3

Fællesskabets kompetente myndigheder giver i god tid de ansvarlige myndigheder for Grønland meddelelse om navn, registreringsnummer og andre væsentlige oplysninger vedrørende fiskerifartøjer, som vil kunne få adgang til at fiske i det område, der er undergivet Grønlands fiskerijurisdiktion. De ansvarlige myndigheder for Grønland udsteder derefter licenser, der svarer til de i henhold til artikel 2 fastsatte fangstmuligheder, til de af Fællesskabet angivne fartøjer.

#### ARTIKEL 4

1. De ansvarlige myndigheder for Grønland træffer alle nødvendige foranstaltninger til bevarelse og rationel forvaltning af fiskebestandene samt til regulering af fiskeriet i det område, der er undergivet Grønlands fiskerijurisdiktion.

På tidspunktet for denne aftales ikrafttræden gennemfører de med henblik herpå foranstaltninger, der svarer til dem, der var i kraft den forudgående dag.

2. Fællesskabets fiskerfartøjer skal, når de fisker i det område, der er undergivet Grønlands fiskerijurisdiktion, overholde de i stk. 1 nævnte bevarelsesforanstaltninger, og øvrige vilkår og bestemmelser, der gælder for fiskeriet i dette område.

3. De ansvarlige myndigheder for Grønland giver på forhånd og med passende varsel meddelelse om nye foranstaltninger, vilkår eller bestemmelser.

4. De bestemmelser, der træffes i medfør af denne artikel, og den kontrol, der udøves for at sikre overholdelse deraf, skal tage hensyn til nødvendigheden af, at der ikke lægges hindringer i vejen for de aftalte fiskerimuligheder.

## ARTIKEL 5

1. De ansvarlige myndigheder for Grønland kan, i overensstemmelse med folkeretten, for det område, der er undergivet grønlandsk fiskerijurisdiktion, træffe de nødvendige foranstaltninger for at sikre, at Fællesskabets fartøjer overholder bestemmelserne i denne aftale.

2. Fællesskabets myndigheder træffer de nødvendige foranstaltninger for at sikre, at dets fartøjer overholder bestemmelserne i denne aftale samt andre relevante bestemmelser.

## ARTIKEL 6

Som modydelse for de fangstmuligheder, der indrømmes i henhold til denne aftale, yder Fællesskabet Grønland en finansiel godtgørelse, der fastsættes i de i artikel 2, stk. 1, omhandlede protokoller.

## ARTIKEL 7

Nødvendiggør de biologiske omstændigheder i en særlig fangst-sæson, at der fastsættes en samlet fangstmængde for en given bestand, hvorved Grønland ikke længere er i stand til at opfylde forpligtelsen ifølge artikel 2, og samtidig opretholde sit fiskeri på et niveau svarende til de minimumsmængder, der er fastsat i de i artikel 2, stk. 1, omhandlede protokoller, nedsættes de hertil svarende kvoter, der er aftalt med Fællesskabet for den eller de pågældende bestande tilsvarende, uden at denne nedsættelse får indflydelse på størrelsen af den i artikel 6 omhandlede finansielle godtgørelse.

Parterne afholder konsultationer for at undersøge bestandenes tilstand og egnede foranstaltninger til at genoprette dem, samt for at finde frem til muligheder for at overføre ovennævnte kvoter til andre bestande eller arter eller til de følgende år.

#### ARTIKEL 8

1. De for Grønland ansvarlige myndigheder giver Fællesskabet særlig forret med henblik på adgang til sådanne supplerende fangstmuligheder, der overstiger den grønlandske fiskerflådes fangstkapacitet, og de årlige kvoter, der er aftalt for Fællesskabet i henhold til de i artikel 2, stk. 1, omhandlede protokoller under hensyn til Fællesskabets særlige interesser med hensyn til udnyttelsen af de pågældende bestande og i betragtning af dets bidrag til bestandenes bevarelse samt til dets deltagelse i Grønlands udvikling.

2. Ved fordeling af de i stk. 1 omhandlede supplerende fangstmuligheder skal de for Grønland ansvarlige myndigheder mod passende betaling tilbyde Fællesskabet mængder, som for torskebestanden vest for Grønland mindst svarer til 20% af enhver forøgelse af TAC udover 75 000 tons.

#### ARTIKEL 9

Parterne forpligter sig til at samarbejde enten direkte eller inden for rammerne af internationale organisationer for at sikre en forsvarlig forvaltning og bevarelse af bestande af fælles interesse og fremme den nødvendige videnskabelige forskning.

#### ARTIKEL 10

I tilfælde af, at situationen for en af parterne forringes væsentligt som følge af en alvorlig misligholdelse fra den anden parts side af forpligtelserne ifølge denne aftale, konsulterer parterne hurtigt hinanden for at genoprette ligevægten i deres fiskeriforbindelser. Såfremt der ikke inden to måneder er fundet en tilfredsstillende løsning, kan den part, der mener sig krænket, suspendere anvendelsen af aftalen.

#### ARTIKEL 11

Denne aftales bestemmelser berører eller foregriber på ingen måde parternes stilling i havretsspørgsmål.

#### ARTIKEL 12

Denne aftale gælder dels for de områder, hvor traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab finder anvendelse og på de betingelser, der er fastsat i nævnte traktat, og dels for Grønland.

#### ARTIKEL 13

Denne aftale træder i kraft på dagen for ikrafttrædelsen af traktaten om ændring af traktaterne om oprettelse af De europæiske Fællesskaber for så vidt angår Grønland. Parterne giver hinanden notifikation om gennemførelsen af de procedurer, der er nødvendige i så henseende.



#### ARTIKEL 14

Parterne konsulterer hinanden om spørgsmål i forbindelse med iværksættelsen og virkemåden af denne aftale og de med henblik på dens gennemførelse indgåede protokoller samt for i rette tid inden udløbet af disse protokollers gyldighedsperiode at fastlægge fiskeriordningen for den følgende periode.

#### ARTIKEL 15

Denne aftale indgås for en periode på ti år fra ikrafttrædelsesdatoen. Hvis den ikke opsiges af en af parterne ved notifikation mindst ni måneder før denne periodes udløb, forbliver den i kraft i perioder på seks år, medmindre notifikation om opsigelse er givet mindst ni måneder inden hver periodes udløb.

#### ARTIKEL 16

Denne aftale er udfærdiget i 2 eksemplarer på dansk, engelsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Parterne i denne protokol -

Som henviser til fiskeriaftalen mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab på den ene side og den danske regering og det grønlandske landsstyre på den anden side -

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

#### ARTIKEL 1

1. Denne protokol gælder udøvelse af fiskeri indtil den 31. december 1989.

2. De i artikel 2 i aftalen omhandlede kvoter fastsættes for hvert år således:

	<u>Vestbestanden</u> <u>(NAFO 0/1)</u>	<u>Østbestanden</u> <u>(ICES: XIV/V)</u>
Torsk	12 000 t	11 500 t
Rødfisk	5 500 t	57 820 t
Hellefisk	1 850 t	3 750 t
Helleflynder	200 t	-
Rejer	1 300 t	3 050 t
Havkat	2 000 t	-
Blånvilling	-	30 000 t.

3. Udover de i stk. 2 fastsatte mængder bidrager Grønland hvert år til tilvejebringelsen af den ligevægt mellem de gensidige fangstmuligheder, der er fastlagt mellem Fællesskabet og Færøerne i henhold til deres fiskeriaftale for følgende arter og mængder:

	<u>Vestbestanden</u> <u>(NAFO 0/1)</u>	<u>Østbestanden</u> <u>(ICES: XIV/V)</u>
Rejer	475 t	675 t
Hellefisk	150 t	150 t
Rødfisk	-	500 t
Lodde	-	10 000 t.

ARTIKEL 2

De i artikel 7, stk. 1, i aftalen omhandlede mængder fastsættes for hvert år således:

	<u>Vestbestanden</u> <u>(NAFO 0/1)</u>	<u>Østbestanden</u> <u>(ICES: XIV/V)</u>
Torsk	50 000 t	2 250 t
Rødfisk	2 500 t	5 000 t
Hellefisk	4 700 t	-
Rejer	23 000 t	1 000 t
( for protokollens første	( for protokollens første	( for protokollens første
( anvendelsesår	( anvendelsesår	( anvendelsesår
(	(	(
( 24 000 t	( 24 000 t	( 1 300 t
( for protokollens	( for protokollens	( for protokollens
( andet anvendelsesår	( andet anvendelsesår	( andet anvendelsesår
(	(	(
( 25 000 t	( 25 000 t	( 1 500 t
( fra protokollens	( fra protokollens	( fra protokollens
( tredje anvendelsesår	( tredje anvendelsesår	( tredje anvendelsesår
(	(	(
Havkat	4 000 t	-

### ARTIKEL 3

1. Den i artikel 6 i aftalens omhandlede finansielle godtgørelse fastsættes, for denne protokols gyldighedsperiode, til 26 500 000 ECU, der udbetales hvert år ved fangstsæsonens begyndelse.

2. Denne godtgørelse justeres hvert år på grundlag af torske-ækvivalensen i forhold til de supplerende kvoter, der tildeles Fællesskabet i henhold til artikel 8 i aftalen.

### ARTIKEL 4

Med forbehold af artikel 7 og 10 i aftalen kan en eventuel manglende overholdelse af forpligtelserne i denne protokol bevirke en tilsvarende nedsættelse af forpligtelserne i artikel 1 og 3 i protokollen.

### ARTIKEL 5

Denne protokol træder i kraft på dagen for ikrafttrædelsen af traktaten om ændring af traktaterne om oprettelse af De europæiske Fællesskaber for så vidt angår Grønland. Parterne giver hinanden notifikation om gennemførelsen af de procedurer, der er nødvendige i så henseende.

### ARTIKEL 6

Denne protokol er udfærdiget i 2 eksemplarer på dansk, engelsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.